

Yang Solat ni Pablo sang TAGA GALASIA

¹ Ako si Pablo na apostol ni Jesu Kristo, yagapalat ako kamayo na taga Galasia. Yang gapili kanak si Jesu Kristo aw yang Ama naan na Dios na yagaboi kanaan na pyapatay. Buku nang otaw yang gapili kanak. Arag buku nang otaw yang yagasogo kanak pagbatok bain kang Jesu Kristo. ² Kariko nami didi na manga tomotoo yamawung kamayo na manga tomotoo ag Galasia.

³ Pyangayo ko kamo kariko sang Ama ta na Dios aw kang Jesu Kristo na Ginoo ta antak kamo abay panalanganin antak marinaw yang dum-dum mayo. ⁴ Kay pagbuut nang Ama ta na Dios, yagapakamatay si Jesu Kristo kay yang kanaan kamatayun yang bayad sang kanatu sara antak kita makagawas sang sara na yabay imoon nang manga otaw adoon na timpo. ⁵ Wakaw allawgabi abantogon ta yang Dios nang way kataposan. Amen.

Sayda yang Madyaw na Batok, Way Kadaygan

⁶ Laban ak yamaburung kamayo na yaparabay maparin yang pagtoo mayo sang Dios. Tyatarikodan mayo yang matungtung na batok bain sang pagtabang ni Jesu Kristo kanatu kayan yangagad kamo sang tobok na pagindo. Wakaw maynang yayawan da mayo yang Dios na gapili kamayo. ⁷ Tinuud na wa day kadaygan na batok bain kang Jesu Kristo. Pyagalaong ko yani kamayo

kay yatigam ako na aon manga otaw na gabatok na yakaribog kamayo kay gosto garo nilan na aparinin yang madyaw na batok bain kang Jesu Kristo. ⁸ Toyo yang maski sini na otaw na magaparin sang madyaw na batok na byabatok ko kamayo, isilotan nang Dios nang laban marisud na silot na way tatamanan. Maski ako, aw maski yang tagalangit na sogwanun nang Dios yang magaparin sang madyaw na batok bain kang Jesu Kristo, isilotan nang Dios nang laban marisud na silot na way tatamanan. ⁹ Yoman ko paglaong kamayo na maski sini na magabatok kamayo sang tobok na batok, na buku nang magonawa sang madyaw na batok na byabatok ko kamayo, isilotan yaan nang Dios nang laban marisud na silot na way tatamanan.

¹⁰ Yatigam kamo na yang gosto ko imoon yang madyaw nang Dios. Aw gaindo ak sang pagindo na makaontol sang otaw na buku nang kanang Dios pagindo, yaimo ak sogwanun nang otaw. Awgaid sogwanun ak ni Jesu Kristo, wakaw yaan yang yabay ko pagindo sang manga otaw yang pagindo na madyaw nang Dios.

Yang Pagkaimo Apostol ni Pablo

¹¹ Pagalaong ko kamayo na manga karomonan ko na yang madyaw na batok na byabatok ko kamayo buku nang sikun sang otaw. ¹² Wa yaan pagaindowan kanak nang kanak kamonaan, way otaw na yagaindo saan kanak. Si Jesu Kristo mismo yang yagapakatigam kanak saan na batok.

¹³ Dyumungug da kamo sang maat na imo ko nangaon nang yangagad pa ako sang tyotoowan

nang arag kami Judio. Pyaparisudan ko nangaon yang manga tomotoo kang Jesu Kristo, wa ak akallaat kanilan, kay gosto ko garo na amawara silan. ¹⁴ Nang bagong otaw pa ako, marisud ako daugun nang arag kami bagong otaw na Judio sang pagpangagad sang kanami tyotoowan. Laban ak yamakot mangagad sang pagindo nang kanami kamonaan labaw pa sang pagpangagad nang kanak kainagadan.

¹⁵ Awgaid kyakallaatan ako laban nang Dios kay dadaan da ako pinili naan nang wa pa ak akawtaw antak ko matoman yang kanaan sogo. ¹⁶ Wakaw pyapakatigam kanak nang Dios na si Jesu Kristo kanaan Anak antak ko batokon yaan sang manga otaw na buku nang Judio. Yagabatok ako bain kang Jesu Kristo na way maski sini na otaw na yagaindo kanak. ¹⁷ Wa ak arag akadto Jerusalem antak mapagindo kanilan na pinili nang Dios na manga apostol na dadaan mona pa kanak. Sana kyomadto ra ako sang banwa na Arabia. Kayan yagbarik ako adto sang syodad na Damasko. ¹⁸ Paglabay nang torong ka toig komadto ako Jerusalem na yatarok kang Pedro. Dowang ka simana ko digkanaan. ¹⁹ Awgaid way pyagakita ko sang kadaygan na apostol, si Santiago gaid na mangod ni Jesus. ²⁰ Yatigam yang Dios na buku nang kagaro yaning syosolat ko kamayo.

²¹ Pagsikun ko ag Jerusalem, simingadto ako sang banwa na Siria aw adto sang banwa na Silisia. ²² Way pyagakita ko sang manga tomotoo ag Judea, wakaw wa pay yikilara kanak. ²³ Yagaid

silan batokan, laong, “Yaparin da yang ginawa naan na otaw. Nangaon pyagaparisudan naan kita na manga tomotoo antak garo mawara yang kanatu pagtoo kang Jesu Kristo, awgaid adoon pyamakotan da naan batokan yang manga otaw bain kang Jesu Kristo antak tomoo.” ²⁴ Wakaw byabantog nilan yang Dios tungud kanak.

2

Si Pablo aw yang Kadaygan na Manga Apostol

¹ Paglabay nang samporo aw opat na ka toig magbarik ak oman aw si Bernabe ag Jerusalem, pyagaagad arag nami si Tito. ² Yakadto ako na pyagabayaan ako nang Dios pagpakadto. Pagdatung nami adto mapagkita ako sang manga apostol na pangoro disang simbaan ag Jerusalem nang kamiay da. Pyagalaong ko kanilan yang abay ko pagindo sang manga otaw na buku nang Judio. Sabo pyagalaong ko yaan kanilan na manga pangoro antak ko katigaman daw madyaw nilan yang kanak pagindo, daw madyaw nilan yang abay ak magindo daw dili. Arag pyagalaong ko yaan kanilan antak di kami managkasompaki, antak matoman yang pagindo ko sang manga otaw na buku nang Judio kay aw di matoman, way kabos nang pagindo ko. ³ Yang manga pangoro disang simbaan yagalaong na matungtung yang kanak pagindo bain sang pagtoo kang Jesu Kristo. Wakaw si Tito na inagad ko na buku nang Judio wa nilan apangagada sang kanang Judio balaod bain sang pagtopo, kay yang pagtopo wa ikinaanglana antak masakop nang Dios. ⁴ Awgaid

aon manga Judio na manga tomotoo kono silan na yagaway domorod sang kanami panagkatipon. Yagasait silan sang imo nami na manga tomotoo daw yangagad kami sang kanang Judio balaod daw wara, kay gosto garo nilan na papangagadun kami sang balaod nang Judio bain sang pagtopo. Silan garo yang magatopo kang Tito. ⁵ Awgaid maski sang ka tingug da wa kami maningug kani-lan kay gosto nami na di odogpo yang dadaan na pagindo sang matungtung na pagindo bain kang Jesu Kristo antak yang matungtung na pagindo yang pangagadan nang kariko nang manga tomo-to, Judio aw buku nang Judio.

⁶ Yang manga dungganun na pangoro disang simbaan ag Jerusalem na yamagadagad kang Jesus nangaon, yudungug sang kanak pagindo, awgaid wa nilan odogangi aw wa akamangi yaan na pagindo ko. Yang kanak dumdum, yang manga pangoro disang simbaan aw yang buku nang pangoro, way katobokan kay pyapagonawa nang Dios. ⁷ Yang manga pangoro disang simbaan yatigam da na ako pipili nang Dios papagbatokon bain kang Jesu Kristo adto sang manga otaw na buku nang Judio, mayni Pedro na pipili arag nang Dios papagbatokon bain kang Jesu Kristo adto sang manga Judio. ⁸ Yang Dios yang yagabaya kang Pedro antak abay magbatok sang manga Judio. Ako, arag Dios yang yagabaya kanak antak ak abay magbatok sang buku nang Judio. ⁹ Pagkatagtaga nang manga pangoro na si Santiago aw si Pedro aw si Juan na pipili ako nang Dios, managkaoyon silan na si Bernabe aw ako yang magababatokon bain kang Jesu Kristo adto

sang manga otaw na buku nang Judio, silan yang magababatokon adto sang manga Judio. Pyagaon-awaan yaan nang kariko nang pangoro disang simbaan na yanagkatipon disaan. ¹⁰ Yaan gaid yang pyagasogo nilan kanak na apatabangan sang manga tomotoo yang manga pobre na tomotoo ag Jerusalem. Laban madyaw ko yaan imoon.

Si Pedro Syasaway ni Pablo ag Antiokia

¹¹ Pagkatapos nang kanami panagtipon ag Jerusalem magbarik kami ag Antiokia. Wa akadogay yadatung si Pedro ag Antiokia. Syasagda ko yaan disang pagkadaigan kay laban dakora yang kanaan sayup. ¹² Syasagda ko yaan kay nang baya pa yaan domatung ag Antiokia yapagsasaroon dakman yaan sang manga tomotoo na buku nang Judio awgaid pagdatung nang manga Judio na sikun kang Santiago ag Jerusalem wa da yaan mapagsaro sang manga tomotoo na buku nang Judio, kay daw yaan sodiin nang manga Judio na yapagsaro yaan sang buku nang Judio na wa mangagad sang balaod nang Judio bain sang pagtopo. ¹³ Wakaw yang kadaygan na manga tomotoo na Judio ag Antiokia arag wa da mapagsaro sang manga tomotoo na buku nang Judio, arigkan si Bernabe arag da yaggaon kang Pedro, wa da arag mapagsaro. Yaan yang yakasayup kanilan kay wa nilan imowa yang madyaw garo nilan imoon. ¹⁴ Wakaw pagkatigam ko na wa nilan pangagdi nang madyaw yang matungtung na pagindo bain sang pagtoo kang Jesu Kristo, parabay ko paglaongon si Pedro disang atobangan nang

manga tomotoo, laong ko, “Ikaw, kay lagi, maski arag kaw Judio, byotawanan da mo yang paagi nang Judio pagdungug mo sang pagindo bain sang pagtoo kang Jesu Kristo. Nanga adoon pyapangagad da mo yang manga tomotoo na buku nang Judio sang paagi nang Judio?”

Yang Manga Judio aw yang Buku nang Judio Amarowas Pinaagi sang Pagtoo

¹⁵ Kita na manga sompaw nang Judio, buku kita nang maynang kadaygan na manga saraun. ¹⁶ Awgaid yatigam kita na yaan gaid yang maka-pagawas sang otaw sang kanang Dios silot yang pagtoo kang Jesu Kristo, buku nang pinaagi sang pagtoman sang manga balaod nang Dios. Wakaw yotoo arag kita na manga Judio kang Jesu Kristo antak kita makagawas sang silot nang Dios kay yatigam da kita na way otaw na makagawas sang silot nang Dios pinaagi sang pagtoman sang manga balaod nang Dios. ¹⁷ Kaba yamakot kita na manga Judio antak maimo sakop nang Dios tungud kang Jesu Kristo, kyakatigaman ta na yakasara kita maynang buku nang Judio. Wara yani magapasabot na si Jesu Kristo yang yagadasig kanatu pagimo sang sara. ¹⁸ Wakaw yang manga tomotoo na yoman mangagad sang kanang Judio batasan na yayawan da nilan pagdungug nilan sang pagindo bain sang pagtoo kang Jesu Kristo, silan yang yosopak sang pagindo nang Dios. ¹⁹ Ako nangaon, na yangagad ak garo sang balaod nang Dios, yakasara ako kay wa ak makatoman sang kariko nang balaod. Wakaw mayn ak nang yatay da tungud sang silot nang

Dios sang kanak sara na yarapas sang balaod nang Dios. Awgaid adoon mayn ak nang boi da oman, wakaw magatoman ak sang pagbuut nang Dios. ²⁰ Kay tungud sang kanak pagtoo kang Jesu Kristo mayn ak nang yakaupud kanaan patayun kay yaan yang yagapakamatay ballin kanak. Wakaw adoon buku da ko yang yagbuut sang kanak ginawa, si Jesu Kristo yang yagbuut da kay si Jesu Kristo iyan kanak. Wakaw adoon madyaw da yang kanak batasan kay si Jesu Kristo na Anak nang Dios yang yagabuut kanak kay yaan yang kyakanarigan ko. Laban yaan marugun kanak kay yagapakamatay yaan tungud kanak. ²¹ Wakaw aw di ko tangkapun si Jesu Kristo mayn ak nang wa atangkap sang kallaat nang Dios na pyapasaylo ako sang kanak sara pinaagi kang Jesu Kristo. Toyo aw magdumdum yang otaw na amapasaylo yaan nang Dios pinaagi sang pagtoman naan sang balaod, yamasayup yaan kay aw maynaan way kabos nang pagkamatay ni Jesu Kristo.

3

Yang Balaod aw yang Pagtoo kang Jesu Kristo

¹ Kamo na taga Galasia maynang yanagkasangu kamo. Yamaburung ako kamayo na gosto mayo na maningug sang buku nang matungtung na pagindo bain sang manga balaod maski dyadyayaw da ko kamo batokan bain kang Jesu Kristo na kyakarabowan asang koros. ² Yamaonnono yang kaungudungud mayo? Nanga, yaatag kadi kamayo nang Dios yang Balaan na Espirito tungud sang pagpangagad

mayo sang balaod? Laban sa buku nang maynaan, yaatag kamayo nang Dios yang Balaan na Espirito tungud kay yudungug kamo sang imo ni Jesu Kristo kayan tyomoo kamo kanaan. ³ Pagkanarig mayo kang Jesu Kristo yang Balaan na Espirito yang yagabaya da kamayo na antak kamo makapangagad sang Dios. Kayan nanga adoon kamo yang yagbuutbuut da? ⁴ Nanga, way kadi kyakatigaman mayo na yamapagguna kamayo nang Balaan na Espirito? Yamaundug ak mayo daw yagtangku da kamo sang pagkanarig mayo kang Jesu Kristo. ⁵ Yang Dios yang yamatag kamayo nang Balaan na Espirito. Yaan yang yagaimo sang manga milagro digkamayo. Kariko nini wa akapagguna kamayo pinaagi sang pagpangagad mayo sang balaod. Awgaid yamapagguna yaan tungud sang pagtoo mayo kang Jesu Kristo.

⁶ Maynang pyagalaong nang Dios bain sang kanatu kamonaan na si Abraham, laong, “Si Abraham yotoo sang pyagalaong nang Dios. Wakaw si Abraham madyaw nang Dios kay yamanarig yaan kanaan.” ⁷ Wakaw yatigam da kamo na maski sini na otaw na amanarig sang Dios amaimo sompaw ni Abraham. ⁸ Anay da pyagalaong nang Dios yang imoon naan sang manga otaw na buku nang Judio. Pyagalaong nang Dios na di naan silan isilotan aw manarig silan kanaan. Yaan yang madyaw na batok na pyagalaong nang Dios nangaon kang Abraham. Syosolat yang pyagalaong nang Dios kang Abraham, laong, “Pyanalangingan ta kaw kay yotoo kaw kanak. Wakaw pinaagi kanmo arag ko panalangingan yang manga otaw

disang kariko nang banwa maski buku nang Judio aw tomoo silan kanak maynang pagtoo mo.”
⁹Tinuud na si Abraham pyanalanginan nang Dios kay yotoo yaan sang kariko nang pyagalaong nang Dios kanaan. Maynaan oman adoon, panalanginan kita nang Dios aw tomoo kita sang pyagalaong naan kanatu.

¹⁰Yang otaw na amanarig na makagawas yaan sang silot nang Dios pinaagi sang pagpangagad naan sang balaod nang Dios, yaan na otaw yang laban di makagawas sang silot kanaan kay aon syosolat na pyagalaong nang Dios, laong, “Aw di kaw abay mangagad sang kariko nang balaod na pyapasolat nang Dios kang Moises, laban sa di kaw makagawas sang silot kanmo.” Yatigam kita na way otaw na makatoman sang kariko nang balaod nang Dios. ¹¹Wakaw yatigam kita na way otaw na makagawas sang silot nang Dios pinaagi sang pagtoman sang balaod, kay yagalaong yang Dios, “Yang otaw na yamaimo matarong pinaagi sang pagkanarig kanak, yaan na otaw yang yacakop da ko nang way kataposan.” ¹²Yamasayup yang otaw na yamanarig na yang pagtoman sang balaod yang makapagawas kanaan sang silot. Yang pagbuut nang balaod tobok, kay aon syosolat na yagalaong, “Way otaw na makagawas sang silot nang Dios aw di naan matoman yang kariko nang balaod nang Dios.”

¹³Wakaw si Jesu Kristo bibitay disang kaoy kay yaan yang yaballin kanatu silotan tungud sang paglapas ta sang balaod nang Dios. Kay aon syosolat na yagalaong, “Yang pagbitay sang otaw disang kaoy yaan yang laban makaarigarig na

silot sang otaw.” ¹⁴ Si Jesu Kristo bibitay disang koros antak panalanginan yang kariko nang otaw, Judio aw buku, antak silan makadawat sang Balaan na Espirito tungud sang pagtoo kang Jesu Kristo. Tungud saan yatigam kita na yatoman da yang saad nang Dios kang Abraham nangaon na panalanginan naan yang kariko nang otaw disang donya pono sang sompaw ni Abraham.

Yang Balaod aw yang Saad

¹⁵ Manga karomonan ko, apakatigamun ko kamo sang tinuud, na aw aon otaw na yasaad sang kadaygan na otaw kayan syolat yaan na saad aw pirmai naan, maski sini di makaparin saan na saad, di yaan akadogangan aw di akakamangan. ¹⁶ Pyagalaong nang Dios yang kanaan saad kang Abraham aw sang kanaan sompaw. Wa yang Dios asaad sang madaig na manga sompaw ni Abraham, awgaid sang ka otaw da yang syasaadan naan na sompaw ni Abraham, si Kristo gaid. ¹⁷ Yani yang pyagalaong ko, pagsaad nang Dios kang Abraham, opat na gatos aw katlowan na ka toig yang yalabay kayan pa byutang nang Dios yang kanaan balaod. Yang kanaan balaod wa makawara sang kanaan saad. Aw yaimo pa gaid nang balaod mawara yang saad, wa day kabos nang saad. ¹⁸ Aw yaimo pa gaid nang otaw na amaimo yaan madyaw nang Dios pinaagi sang pagtoman sang balaod, way kakabosan nang saad. Awgaid yang Dios yagalaong na yang otaw amaimo madyaw naan tungud sang sompaw ni Abraham na si Jesu Kristo na syasaad nang Dios kang Abraham.

¹⁹ Matungtung na yang otaw di amaimo matarong pinaagi sang balaod nang Dios. Toyo ayaw magdumdum na buku nang madyaw yang balaod nang Dios. Sabo byubutang nang Dios yang balaod antak yang manga otaw matigam sang maat nang Dios, aw antak silan matigam na isilotan silan nang Dios aw lomapas silan sang kanaan balaod. Kariko nang otaw yamatobang sang silot nang Dios kay yalapas sang kanaan balaod. Maynaan yang kabutang nilan asta sang pagdatung nang sompaw ni Abraham na si Jesus na syasaad nang Dios, kay panalanginan nang Dios yang kariko nang otaw na yotoo kang Jesus. Yang balaod nang Dios pyapabatok naan sang manga tagalangit na sogwanun naan adto kang Moises. Kayan pyaglaong ni Moises sang manga otaw yang balaod nang Dios. ²⁰ Awgaid nang paglaong nang Dios sang kanaan saad kang Abraham, way kadaygan na syosogo nang Dios papaglaongon kang Abraham, kay yang Dios mismo yang yapagbaraw kanaan.

²¹ Ayaw magdumdum na yamawara yang saad nang Dios tungud sang kanaan balaod. Dumduma mayo yang manga balaod, di pagasakopon nang Dios yang otaw pinaagi sang balaod kay di amaimo yang otaw matarong pinaagi sang balaod. ²² Kay aon syosolat na way otaw na wa makalapas sang balaod nang Dios. Wakaw aw di manarig yang otaw kang Jesu Kristo di amatoman agkanaan yang saad nang Dios na aatag naan yang Balaan na Espirito sang manga otaw na yamanarig kang Jesu Kristo.

²³ Kaba wa pa adatung si Jesu Kristo yamato-

bang kita sang silot nang Dios kay yakalapas kita sang balaod naan. Pagdatung ni Jesu Kristo lingatun naan yang silot sang manga otaw na yamanarig kanaan. ²⁴ Yang balaod nang Dios yagaindo kanatu kaba wa pa adatung si Jesu Kristo. Awgaid pagdatung naan somarig kita kanaan kay yaan yang yagapagawas kanatu sang silot tungud sang paglapas ta sang balaod. ²⁵ Adoon na dyomatung da si Jesu Kristo yaan yang yagaindo da kanatu. Wa day labut nang balaod kanatu kay yanarig da kita kang Jesu Kristo.

²⁶ Yaimo da kamo manga anak nang Dios pono sang pagtoo mayo kang Jesu Kristo. ²⁷ Kariko mayo yarobos da sakop ni Jesu Kristo. Wakaw yasing da kamo naan kay iyan kamayo si Jesu Kristo. ²⁸ Kariko nang manga tomotoo magonawa yang pagtanaw nang Dios tungud kang Jesu Kristo, Judio aw buku, allang aw buku, usug bobay magonawa nang Dios. ²⁹ Aw tinuud na kang Kristo kamo sakop, yaimo da kamo manga sompaw ni Abraham. Wakaw kariko nang panalangin na syasaad nang Dios kang Abraham aatag naan kamayo.

4

¹ Abay ko kamo pagindoon antak kamo matigam bain sang balaod nang Dios. Aw matay yang ama, yang kanaan anak yang magapanmo sang kariko nang kanaan tyarikdan. Awgaid kay tagbi pa yang anak naan, maski yaan yang tagtomon da sang pyanmowan nang kanaan ama, yang kanaan kabutang yakagaon sang sogwanun, ² kay kaba tagbi pa yaan, yaan yang

pangagdan naan yang otaw na pyapagbantay nang kanaan ama sang kanaan kabilin kaba wa pa adatung yang allow na syasaad nang kanaan ama na aatag da kanaan yang kanaan pyanmowan. ³ Maynaan kita, yakagaon kita sang isu kay wa pa kita akatigam kang Jesu Kristo, wakaw yaan yang yabay pa natu pangagdan yang manga pagindo na kanang otaw pagbuut. ⁴ Toyo pyapakawtaw nang Dios disang bobay na Judio yang kanaan Anak nang allow na pagbuut naan na akawtaw. Syosogo naan ani sang donya yang Anak naan na si Jesus na mangagad sang kariko nang balaod nang Dios, ⁵ antak naan kita marowas na yakalapas sang manga balaod nang Dios, aw antak kita na yotoo kanaan maimo manga anak nang Dios.

⁶ Kay yaimo da kita manga anak nang Dios, wakaw yaatag naan kanatu yang Balaan na Espirito nang kanaan Anak na si Jesu Kristo. Wakaw laban kita yanaguma kay yang Balaan na Espirito yang yagapakatigam kanatu na tinuud Ama ta yang Dios. ⁷ Wakaw tungud sang imo nang Dios buku da kita nang maynang manga sogwanun kay tinuud da na manga anak kita nang Dios. Aw yaimo da kaw anak nang Dios, kyaaronan da kaw nang kariko nang pyanmowan nang Dios.

Yang Kawili ni Pablo sang Taga Galasia

⁸ Kamo na buku nang Judio, nangaon wa pa kamo akatigam sang Dios, pyangallang kamo abay nang buku nang Dios kay yaan yang pyangagdan mayo. ⁹ Toyo adoon na kyatigaman da mayo yang tinuud na Dios, yang Dios oman

yatigam da kamayo, kayan nanga yoman da kamo mangagad sang kanang otaw imoimo na di makatabang kamayo. Wakaw pangallangun kamo oman nang yagapabaya sang manga mag-indoway na di makatabang kamayo, ¹⁰ kay ty-otoowan mayo silan na yagalaong na aon kono allaw na balaan na yaan kono yang allaw na simbaay, arag aon manga allaw na pipistaan nilan kay balaan kono, arag aon allaw na di pagkaan kay yaan kono yang allaw na balaan, arag aon toig na pinili nilan na balaan kono. Toyo way kabosnaan na pagindo nilan. ¹¹ Laban yamaundug ako kay daw wa pa kamo makadarag sang kanak pagindo kamayo bain kang Jesu Kristo.

¹² Kay manga karomonan ko, pyangayo ko kamayo na ako yang pagasilingan mayo sang pagpangagad kang Jesu Kristo. Pagpangagad dakman ko kang Jesu Kristo botawanan ko parabay yang pagbuut nang balaod nang Judio. Yagasiling ako mayo na buku nang Judio na way labut sang balaod nang Judio.

Wa ko akaringawi yang kadyaw mayo kanak nangaon nang aadto ako kamayo. ¹³ Nang tigmad na pagbatok ko kamayo sang madyaw na batok bain kang Jesu Kristo, yadogay ako digkamayo kay yangudul laban yang lawas ko. ¹⁴ Maski yakasamok ako kamayo tungud sang kasakit nang lawas ko, wa mayo ako atarikodi, awgaid sana syagimano ra mayo ako, maynang pagsagimano mayo sang tagalangit na sogwanun nang Dios, aw mayn oman sang pagsagimano mayo kang Jesu Kristo. ¹⁵ Yanaguma kamo na iyan ako digkamayo nangaon. Yatigam ako na laban kamo yamakot

pagtabang kanak. Adoon maynang yatobok da kamo kanak. ¹⁶ Gyaon da ak mayo sang kontara mayo tungud kay pyagalaong ko kamayo yang matungtung.

¹⁷ Yang kadaygan na manga magindoway digkamayo, yagapakita silan nang kadyaw kamayo, awgaid yang dyudumdum nilan na imoon kamayo di kamayo makapagkadyaw. Gosto nilan na amawara yang kanatu panagidarag antak di da kamo kanak maningug, silan yang abay da mayo paninggan. ¹⁸ Buku nang maat aw aon otaw na mapagidarag kamayo na yang pagindo naan makapagkadyaw kamayo, madyaw yang maynaan maski wara ak digkamayo. ¹⁹ Kay manga karomonan ko, laban yamaundug ak mayo kay gosto ko na si Jesu Kristo gaid yang ubutang sang ginawa mayo antak kamo makagaon kanaan. ²⁰ Gosto ko garo makadto ak kamayo adoon antak kita managkabaraw bain saan na imo, kay laban ak yamaundug mayo.

Yang Pagindo Bain sang Kaagi ni Agar aw ni Sarah

²¹ Kamo na gosto pagabuutan nang balaod, paningug kamo antak kamo matigam sang pagindo bain sang balaod. ²² Kay aon syosolat na yagalaong na si Abraham aon dow na anak na usug. Yang isa anak nang allang na pyangasawa naan, aw yang isa anak nang asawa naan na buku nang allang. ²³ Yang anak nang allang way katobokan sang kadaygan na manga isu na yamawtaw, awgaid yang anak nang yakaraon na buku nang allang yamawtaw kay yaan yang

pagbuut nang Dios, yaan yang syasaad naan kang Abraham. ²⁴⁻²⁵ Abatokon ko kamayo yang dow na bobay na pyananglit sang dow na togon nang Dios. Yang isa na togon pyananglit kang Agar. Wakaw kadini pagbutang nang Dios sang kanaan balaod pinaagi kang Moises asang butay na Sinai yaan yang pagkatoman nang isa na togon naan. Yang butay na Sinai ag Arabia yaan yang paguya nang allang na si Agar na pyangasawa ni Abraham. Wakaw manga allang yang sompaw ni Agar na asang banwa na Arabia. Magonawa kamo, arag manga allang aw arag manga allang yang kariko nang manga Judio na pyagabuutan nang balaod na yaatag nang Dios kang Moises disang babaw nang butay na Sinai na pyananglit kang Agar. Maynaan yang kaagi nang bobay na allang ni Abraham na pyangasawa naan.

²⁶ Awgaid buku nang manga allang yang sompaw nang bobay na buku nang allang na asawa ni Abraham. Yakaonawa ra kita kanilan, buku da kita nang manga allang kay wa da kita pagabuuti nang balaod, yaan yang yagbuut da kanatu si Jesu Kristo. Wakaw yawara da yang silot kanatu na pagbuut nang balaod. Adoon mayn da kita nang sompaw nang bobay na buku nang allang kay yotoo kita sang saad nang Dios kang Abraham na panalanginan naan yang manga otaw pinaagi sang kanaan sompaw. ²⁷ Aon syosolat bain sang bobay na buku nang allang, laong, "Ikaw na yakaraon na bobay paguma. Ikaw na wa makaagi sang pagpanganak, pangiyak tungud sang paguma mo. Ikaw na yakaraon na bobay manganak kaw nang madaig, madaig pa sang

anak nang bobay na allang.”

²⁸ Manga karomonan ko, yaimo da kita manga anak nang Dios tungud sang saad naan, wakaw kita mayn da ni Isaak na pyanganak ni Abraham. Si Isaak yang anak nang asawa naan na buku nang allang. ²⁹ Boi pa si Abraham, yang anak nang allang yagaodyat kang Isaak na anak nang buku nang allang na yamawtaw tungud sang pagbuut nang Balaan na Espirito. Maynaan oman yang yamapagguna adoon, yodyat nang wa otoo yang yotoo kang Jesu Kristo na yaimo da anak nang Dios tungud sang pagbuut nang Balaan na Espirito. ³⁰ Toyo pagdadayaw kamo paningug, kay aon syosolat na yagalaong, “Papanawa yang bobay na allang aw yang kanaan anak kay di yaan makapagpanmo sang pyanmowan nang ama na ibilin naan sang anak nang asawa naan na buku nang allang.” Magonawa oman saan adoon, ayawan mayo yang dadaan na pagindo bain sang balaod kay di akaaronan nang panalangin nang Ama ta na Dios yang pyagabutan nang balaod. ³¹ Wakaw kita, kay manga karomonan ko, buku kita nang maynang manga sompaw nang allang na yamatobang sang silot na pagbuut nang balaod, awgaid mayn kita nang manga sompaw nang bobay na buku nang allang, kay manga anak kita nang Dios pinaagi sang gaom nang Balaan na Espirito.

5

Pakatagapi Mayo yang Kamayo Kagawasan

¹ Buku da kita adoon nang manga allang na pyagabuutan nang balaod kay pyagawas da kita ni Jesu Kristo sang silot kanatu na pagbuut nang balaod. Wakaw pagpadayon kamo sang pagtoo mayo kang Jesu Kristo kay antak di kamo oman pagbuutan nang balaod.

² Pagalaong ko kamayo adoon na maynang way kabos ni Jesu Kristo kamayo aw makaungud kamo na magapatopo antak kamo maimo madyaw nang Dios. ³ Pagalaong ko oman kamayo antak kamo laban makadarag. Aw yang pagtopo yang kaundan mayo na makaimo kamayo madyaw nang Dios, laban sa dili kamo amaimo madyaw nang Dios kinaba di mayo kasamanan yang kariko nang balaod nang Dios. ⁴ Kamo na yangagad sang manga balaod kay dumdum mayo yaan yang paagi antak kamo maimo madyaw nang Dios, way labut kamayo ni Jesu Kristo kay wa mayo adawata yang tabang nang Dios kamayo pinaagi sang pagtoo kang Jesu Kristo. ⁵ Toyo kita, tungud sang pagbaya kanatu nang Balaan na Espirito yagapadayon kita sang kanatu pagtoo. Wakaw yamaiman kita na panalanginan kita nang Dios kay yaimo da kita madyaw naan tungud sang pagtoo natu kang Jesu Kristo. ⁶ Wakaw aw kang Kristo kamo sakop way labut mayo sang balaod bain sang pagtopo kay way katobokan nang tyopo aw yang buku. Awgaid yaan yang laban madyaw nang Dios kanatu yang amanarig kita kang Jesu Kristo, kayan yanagilugun kita tungud kay dakora yaan sang ginawa ta.

⁷ Nangaon madyaw yang pagpangagad mayo sang matungtung na pagindo bain kang Jesu

Kristo, toyo adoon tobok da kamo. Yaonnono ra kamo, nanang yagpabaya da kamayo na yosoway kamo sang paagi nang Dios? ⁸ Yang pyagaindo nang kadaygan digkamayo laban sa buku nang sikun sang Dios na yagapili kamayo antak kamo mangagad kang Jesu Kristo. ⁹ Aw aon magindo digkamayo sang maski tatagbi gaid na pagindo na buku nang matungtung na pagindo, amallug makarimpud digkamayo yaan na pagindo aw di mayo sagdaun. ¹⁰ Awgaid laban ako yotoo na atabangan kamo ni Jesu Kristo antak di mayo botawanan yang pagpangagad sang pagindo ko kamayo. Maski sini na otaw yang magaindo kamayo antak kamo makasoway sang paagi nang Dios laban sa isilotan nang Dios.

¹¹ Kay manga karomonan ko, aon yagakagaro na manga magindoway digkamayo na yagalaong na pyagaindo ko kono na dili pagasakopon nang Dios yang tomotoo aw di magpatopo. Toyo pyapakarisudan ako nilan kay wa ak magaindo sang maynaan na pagindo. Lyarangutan silan kay gaindo ako na si Jesu Kristo gaid yang makapagawas kanatu sang silot tungud sang kanatu sara kay yaan yang yagapakamatay disang koros tungud kanatu antak kita na yamanarig kanaan pagsakopon nang Dios. ¹² Gosto ko na mapanaw digkamayo yaning manga otaw antak wa day makaribog sang oro mayo tungud sang buku nang matungtung na pagindo nilan.

¹³ Manga karomonan ko, sabo pipili kamo nang Dios na antak mawara yang silot na pagbuut nang balaod. Awgaid ayaw magdumdum na abay kamo magimo sang maat kay liningat da yang silot ka-

mayo. Abay kamo pagtinabangay tungud sang panagilugun mayo. ¹⁴ Yang kyakatibosan nang kariko nang balaod nang Dios yang kapagilugun, na amarugun kaw sang arag kamo otaw maynang pagkarugun mo sang tyoonan lawas mo. Wakaw dumduma yang arag kamo otaw. ¹⁵ Awgaid aw managagisagis kamo aw papagkokomatun kamo kay gaodyat kamo sang arag kamo otaw, magdayaw kamo kay daw mawara yang panagilugun mayo.

Yang Balaan na Espirito aw yang Kinaiya na Kanang Otaw

¹⁶ Wakaw pagalaong ko kamayo na yang Balaan na Espirito yang abaya papagbayaa kamayo. Aw yaan gaid yang papagbayaun mayo, di da kamo makaimo sang maat na imo na pagbuut nang kamayo dumdum. ¹⁷ Yang pagbuut nang kanang otaw dumdum aw yang pagbuut nang Balaan na Espirito wa magaonawa, yanagkasompaki. Wakaw aw mangagad kaw sang Balaan na Espirito di kaw magaimo sang maat kay kontara nang Balaan na Espirito yang maat. ¹⁸ Aw yang Balaan na Espirito yang pyapagbaya mayo kayan yabay kamo mangagad sang kanaan pagbuut, yakagawas da kamo sang pagbuut nang balaod nang Dios.

¹⁹ Kariko nang otaw arag yatigam na maat yang imo na pagbuut nang kanang otaw dumdum maynang pagipid sang bobay na buku nang kanaan asawa, aw yang maripa na manga sosoritin, aw yang kariko nang imo na laban makaarigarig.

²⁰ Arag maat yang pagsimba sang buku nang

tinuud na Dios, maat yang panawagtawag sang manga magbabaya. Arag maat yang papagtatanamun, aw yang pagkasigi sang arag otaw, aw yang kadamang sang sangka otaw, aw yang karumut, aw yang wa magaidarag na yanagkasompaki. ²¹ Maat nang Dios aw maat yang dum dum mo sang sangka otaw na madyaw yang kabutang kay gosto mo na ikaw garo. Maat yang paralasing, aw yang yagakabanyaga, aw yang pagimo sang kadaygan na manga imo na maat. Kyakarag ko kamo oman na yang magaimo sang maynining pyagalaong ko, di pagasakopon nang Dios.

²² Awgaid maynini yang otaw na pyagabayaan nang Balaan na Espirito, yamarugun yaan, yagauma, marinaw yang dum dum naan, di magbarus nang maat sang kadaygan, laban buutan, matinabangun, matinomanun, ²³ di magparabaw sang kadaygan, di da magaimo sang kyanaraman naan na maat na imo. Wakaw yang tomotoo na yabay mangagad sang pagbaya nang Balaan na Espirito, wa makasopak sang balaod. ²⁴ Yang manga otaw na tinuud kang Jesu Kristo sakop di da magaimo sang kyakaundan nilan na maat, di da mangagad sang pagbuut nang kanilan dum dum. ²⁵ Iyan kanatu yang Balaan na Espirito na yamatag kanatu nang kinabo na way kataposan, wakaw yaan yang papagbayaun ta abay kanatu. ²⁶ Aw maynaan kita, di kita mapagbantog, di kita magaimo sang akasigian nang kadaygan, aw di mapagagaw sang kadaygan.

Kinaanglan Magatinabangay Kamo

¹ Manga karomonan ko, aw kimita kamo digkamayo sang arag kamo tomotoo na yakasara, kamo na pyagabayaan nang Balaan na Espirito yang magatambag saan na tomotoo antak ayawan dakman naan yang maat. Pakabuutan kanaan, aw dadyawa yaan tambagi antak yaan oman mangagad sang Dios. Ikaw na magatambag kanaan pagdadayaw daw kaw matintal kayan yakasara kaw. ² Pagtinabangay kamo aw aon maat digkamayo. Aw maynaan kamo, yakatoman kamo sang sogo ni Jesu Kristo na yagalaong, “Panagilugun kamo.” ³ Yang otaw na mapagtanding sang sangka otaw bain sang kanaan gawbuk, na yagadumdum na yaan labaw sang kariko, sari buku, pyagakagarowan naan yang kanaan ginawa. ⁴ Awgaid yani yang madyaw, na kada otaw magadumdum daw madyaw yang kanaan gawbuk daw buku. Aw madyaw, yaan yang makapaguma kanaan. Aw maynaan, di da naan atanding sang kadaygan yang kanaan gawbuk, kay kyatigaman da naan na madyaw yang kanaan gawbuk. ⁵ Wakaw dadyawa yang kanmo gawbuk, kay kariko nang otaw arag yamatobang sang kanaan kanaan gawbuk.

⁶ Pagalaong ko kamayo na kariko mayo na pyagaindo bain sang sorit nang Dios, maski nana na amaaron kamayo na madyaw, pasawita mayo yang magindoway mayo antak way makaukud kanaan.

⁷ Pakatagap daw kaw makaimo sang maat nang Dios kay yatigam kaw na kikita nang Dios

yang kariko nang paggugunaun mo. Pananglit, magtanum kaw nang omay, yatigam kaw na omay yang amabot kanmo, buku nang batad. ⁸ Magonawa saan, kikita nang Dios yang paggugunaun mo, wakaw aw yaan yang pangagdan mayo yang kyakaundan mayo na maat, isilotan kamo nang Dios nang way kataposan. Awgaid aw yaan yang pangagdan mayo yang pagbuut nang Balaan na Espirito, panalanginan kamo nang Dios disining donya aw diglangit nang way kataposan. ⁹ Wakaw di kita amaomo magimo sang madyaw, abayun ta imoon kay madatung yang allaw na madawat kita sang madyaw na baru nang Dios aw di ta tangkuan yang pagpangagad sang kanaan pagbuut. ¹⁰ Wakaw aw maimo, abay kita magimo nang madyaw sang manga otaw, labi pa sang arag kita tomotoo.

Yang Kataposan na Tambag

¹¹ Di da ko apakaabaun yaning solat ko kamayo. Yaning kyampusan da na solat yang kanak mismo tollo yang yagasolat wakaw mabakla yang manga letra. Yani yang akatoosan mayo na sikun kanak yani na solat. ¹² Aon manga otaw digkamayo na wa atangkap na yang pagkamatay ni Jesu Kristo asang koros yang makaimo kanatu madyaw nang Dios. Wa silan atangkap saan daw silan parisudan nang arag silan Judio. Wakaw lyurugutan kamo nilan papangagadun sang balaod antak sa kono silan pagsayaun. ¹³ Awgaid maski yangagad silan sang balaod nang Judio bain sang pagtopo, yakalapas silan sang kadaygan na balaod kay wa nilan akatoman yang kariko nang balaod. Sabo

gosto garo nilan na arag kamo otopoon kay man-
agbantog silan na yangagad kamo sang kanilan
pagindo. ¹⁴ Toyo ako, wa ak magadumdum na
abantogon ako, yaan gaid yang abantogon ko si
Jesu Kristo kay yagapakamatay yaan disang koros
tungud kanak kay yang kanaan kamatayun yang
bayad sang kanak sara. Tungud saan, maynang
yuupud ako kang Jesu Kristo patayun disang ko-
ros. Wakaw yayawan da ko yang manga imo
na pagbuut nang otaw na buku nang pagbuut
nang Dios. Arag di da ak magaimo sang paggugu-
naun na kanak tyoonan pagbuut kay si Jesu Kristo
gaid yang dakora sang ginawa ko adoon. ¹⁵ Way
katobokan nang tyopo aw yang buku. Awgaid
yaan yang laban kikinaanglan nang otaw yang
akaaronan nang bago na kinaboi na aatag nang
Dios pinaagi kang Jesu Kristo. ¹⁶ Pyangayo ko
sang Dios na akallaatan naan yang kariko nang
yangagad sining pagindo ko antak marinaw yang
dumdum nilan, kay silan yang tinuud na sakop
nang Dios.

¹⁷ Ayaw da mayo ako pagsamoka na magalaong
kamo na ako way katungud pagindo bain kang
Jesu Kristo, kay yang manga botyaw nang kanak
lawas yang toosan na ako aon katungud sang
pagindo, kay aon day botyaw nang lawas ko na
byobonaran nang manga otaw tungud sang pag-
pangagad ko kang Jesu Kristo.

¹⁸ Kay manga karomonan ko, pyangayo ko na
abay kamo panalanginan nang Ginoo ta na si Jesu
Kristo. Amen.

Yang Bago na Togon Kanatu New Testament in Mansaka

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mansaka

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Mansaka

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

bc4c9537-6ae4-5448-9a71-d480b6c3c8af